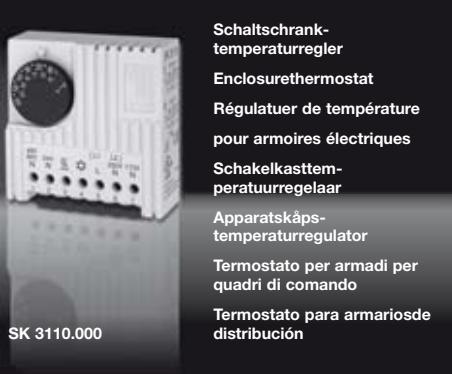


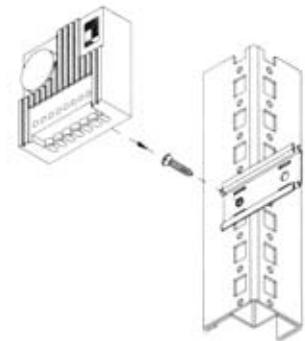
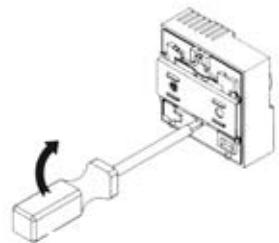
Rittal – The System.

Faster – better – worldwide.

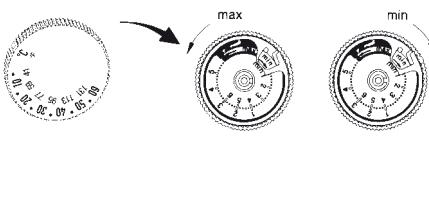
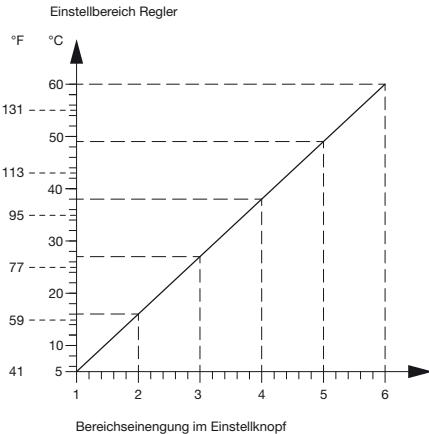


Montageanleitung
Assembly instructions
Notice de montage
Montage-instruktion
Montageanvisning
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

- Abb. 1: Schnappbefestigung auf 35 mm-Tragschiene nach EN 50 022
Fig. 1: Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50 022
Fig. 1: Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022
Afb. 1: Snapbevestiging op 35 mm montagerail volgens EN 50 022
Bild 1: Snäppfastsättning på 35 mm profilskena enligt EN 50 022
Fig. 1: Fissaggio a scatto su guida a 35 mm secondo EN 50 022
Fig. 1: Clips de sujeción sobre guía soporte de 35 mm según EN 50 022

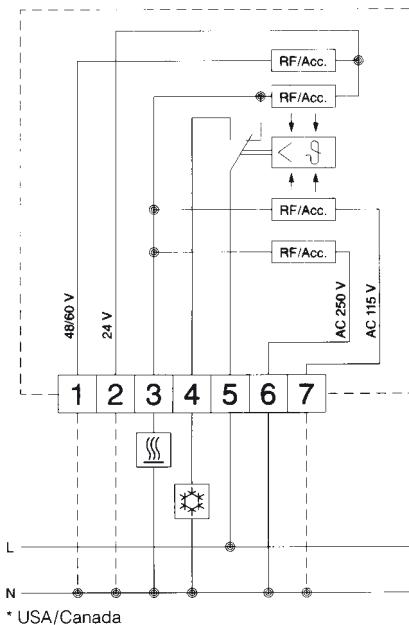


- Abb. 2: Bereichseinengung
Fig. 2: Range restriction
Fig. 2: Réduction de la plage de température
Afb. 2: Instelling van het bereik
Bild 2: Anslutningssättet
Fig. 2: Limitazione di campo della temperatura
Fig. 2: Ajuste del campo de temperatura



- Abb. 3: Anschlußschema
Fig. 3: Connection diagram
Fig. 3: Schéma de connexion
Afb. 3: Aansluitingschema
Bild 3: Anslutningsschema
Fig. 3: Schema di allacciamento
Fig. 3: Esquema de conexión

48V 60V N	24V N			(L1*) L	(L2*) 250V N	115V N
1	2	3	4	5	6	7

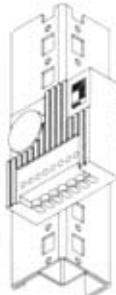
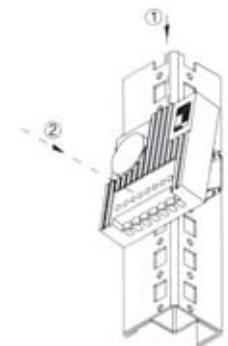


Rittal – The System.

Faster – better – worldwide.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

5. Aufl. 12.2012 / IdNr. 232 588 U 4689310129462



Deutsch

Dieses Gerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal gemäß dem Schaltbild Abb. 3 installiert werden.
Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Schaltschrank-Temperaturregler dient zur Regelung der Schaltschrank-Innen-temperatur in einem geschlossenen Schaltschrank mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät ist gemäß VDE 0875 bzw. EN 55 014 funktionsstör und arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

Technische Ausführung

Ausführung:
Bimetallregler als temperatur-empfindliches Organ mit thermischer Rückführung.

Kontaktbestückung:
1-poliger Umschaltkontakt
(Wechsler) als Sprung-schaltglied

Zulässige Kontakttdaten:

Heizbetrieb :
Klemme 5 – 3

~ 10 (4*) A,

... max. 30 W

Kühlbetrieb :
Klemme 5 – 4

~ 5 (4*) A,

... max. 30 W

Klemme:

Drahtdurchmesser
AWG 20...14
(Cu, ein-/mehrdrähtig)
(max 2,5mm²)

Anzugsdrehmoment

... 0,5 Nm

Schalttdifferenz: ca. 1K

*induktive Last

Montage

Schnappbefestigung auf 35-mm-Tragschiene nach EN 50 022 siehe Abb. 1, sowohl waagerecht, als auch senkrecht durch Versetzen der Klemmfeder.

Hinweise

Die Montage ist in horizontaler Lage vorzunehmen. Die Platzierung des Temperaturreglers sollte nach Möglichkeit diagonal im oberen Schaltschrankbereich mit größtmöglichen Abstand zu Schaltschrank-Heizungen und Verlustwärmeketten gewählt werden. Um eine Schalthysterese von 1K zu garantieren ist es erforderlich, die eingebaute thermische Rückführung anzuschließen. Die Bereichseinengung kann entsprechend Abb. 2 vorgenommen werden. Bei flexiblen Anschlussleitungen (Litzen) sind Aderndhülsen zu verwenden.

Zulässige relative Raumfeuchte: max. 95 %, nicht kondensierend.

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir 1 Jahr Garantie bei fachgerechter Anwendung vom Tage der Lieferung an. Innerhalb dieses Zeitraumes wird das eingeschickte Gerät im Werk kostenlos repariert oder ausgetauscht.

Français

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer l'appareil conformément au schéma de connexion, fig. 3. Les directives de sécurité en vigueur doivent absolument être respectées. Le régulateur de température permet d'assurer le réglage de la température dans la partie supérieure de l'armoire électrique lorsque celle-ci est fermée et installée en environnement usuel. L'appareil est antiparasité conformément aux normes VDE 0875 ou EN 55 014 et travaille selon processus 1C.

Fabrication technique

Fabrication:
L'organe sensible à la chaleur est un régulateur bilame avec retour thermique.

Garantie

Nous assurons sur l'appareil utilisé correctement une garantie de 1 an à compter du jour de la livraison. Durant cette période, un appareil renvoyé à nos ateliers sera réparé ou échangé gratuitement.

Montage

Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022, voir fig. 1.

Remarque

Le montage se fera de préférence en position horizontale. Installer le régulateur de température dans la partie supérieure de l'armoire électrique en l'écartant le plus possible des résistances chauffantes pour armoires électriques et de toutes les sources de dissipation de chaleur. Pour garantir l'hystérisis d'enclenchement de 1 K, il est nécessaire de brancher le retour thermique intégré à l'appareil. Pour réduire la plage de température, se conformer aux indications de la fig. 2.

Garantie

Nous assurons sur l'appareil utilisé correctement une garantie de 1 an à compter du jour de la livraison. Durant cette période, un appareil renvoyé à nos ateliers sera réparé ou échangé gratuitement.

Svenska

Denna enhet får endast installeras av utbildat personal enligt bild 3. Hånsyn skall tas till gällande säkerhetsföreskrifter. Med denna apparat skall termostaten regleras temperaturer inne i ett stängt skåp. Skåpet är tänkt att stå i normal industriell miljö. Termostaten är HF-avstörd enligt tysk industri-norm VDE 0875 resp. EN 55 014 och arbstar enligt skala 1C.

Tekniskt uttörfande

Uttörfande:
Bimetall som temperaturkännaende organ med termiskt återgång.

Kontaktbestyrckning

1-polig växlande kontakt.
Tillåten kontaktbestyrckning:

Uppvärmning :

5 – 3 ~ 10 (4*) A,

... 30 W

Kylning :

5 – 4 ~ 5 (4*) A,

... 30 W

Klämma:

Träddiameter AWG 20...14

(Cu, fast, fästrådig) (2,5 mm²)

Åtdragningsmoment 0,5

Nm

Koppelingsdifferens:

Ca. 1 K

*induktiv last

Montage

Snäppfastsättning av 35 mm plintskåna enligt EN 50 022 se bild 1.

Inbyggningsanvisning

Montaget bör ske i horisontell läge. Placeringen av termostaten bör vara i den övre delen i skåpet och så långt från värmeelement och värmekläder som möjligt. För att garantera kopplingsdifferensen på 1 K skall den termiska återkopplingen anslutas. Anslutningssättet kan ses på bild 2.

Garanti

Uttörfande:
Bimetall som temperaturkännaende organ med termiskt återgång.

Kontaktbestyrckning

1-polig växlande kontakt.

Tillåten kontaktbestyrckning:

Uppvärmning :

5 – 3 ~ 10 (4*) A,

... 30 W

Kylning :

5 – 4 ~ 5 (4*) A,

... 30 W

Klämma:

Träddiameter AWG 20...14

(Cu, fast, fästrådig) (2,5 mm²)

Åtdragningsmoment 0,5

Nm

Koppelingsdifferens:

Ca. 1 K

*induktiv last

Español

Sujección con clips a la guía soporte de 35 mm según EN 50 022 ver fig. 1.

Indicaciones

Es preferible realizar el montaje en posición horizontal. El emplazamiento del termostato debería ser en la parte superior del armario a la máxima distancia posible de resistencias calefactoras y fuentes de evacuación de calor. Para garantizar una histéresis de conexión de 1 K debe conectar la realimentación térmica. El ajuste del campo de temperatura puede realizarse según fig. 2.

Garantía

Sobre esta unidad otorgamos 1 año de garantía contado a partir del día de suministro, siempre que su utilización se efectúe de forma correcta. Dentro de este período la unidad suministrada será reparada o sustituida en fábrica gratuitamente.

English

This component must be installed by fully trained personnel only, in accordance with wiring diagram fig. 3. Relevant safety regulations must be observed. These enclosure thermostats are used to control the temperature inside a closed enclosure set up in normal working areas. This unit is RFI-screened in accordance with VDE 0875 and/or EN 55 014. It is working according to procedure 1C.

Technical details

Construction:
Bimetallic controller as a temperature sensitive element with termal feed-back.

Contacts:
Single-pole changer as a quick-break switch.

Permissible contact data:
For heating :

5 – 3 ~ 10 (4*) A,

... 30 W

for cooling :

5 – 4 ~ 5 (4*) A,

... 30 W

Clamp:

Wire diameter AWG

20...14 (Cu, solid, multi-stranded) (max 2,5 mm²)

Tightening torque 0,5 Nm

Operational differential:

Approx. 1 K

*inductive load

Nederlands

Het apparaat mag alleen door vakkundige personen overeenkomstig afg. 3 geïnstalleerd worden. Daarbij dienen de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Deze schakelkasterstaten zijn voor het regelen van de schakelkasttemperatuur in een gesloten schakelkast in een normale omgeving.

Dit apparaat is ontstaan in overeenstemming met VDE 0875 resp. EN 55 014 en functioneert volgens procedure 1C.

Technische uitvoering

Uitvoering:
Bimetalegelaar als temperatuurgevoelig orgaan met thermische terugkoppeling.

Kontaktuitvoering:

1-polig wisselkontakt met schakelmoment.

Toelaatbare kontakbelasting:

Verwarmen :

5 – 3 ~ 10 (4*) A,

... 30 W

Koelen :

5 – 4 ~ 5 (4*) A,

... 30 W

Klem:

Draadiameter AWG

20...14 (Cu, solide, gestrande) (2,5 mm²)

Aanhaalmoment 0,5 Nm

Schakelhysteresis:

Ca. 1 K

*Induktieve belasting

Italiano

Questo apparecchio può essere installato solo da personale specializzato in base allo schema di montaggio fig. 3, rispettando le norme di sicurezza relative allo stesso. Questo termostato viene impiegato per la regolazione della temperatura all'interno di armadio chiuso, in condizioni ambientali normali. Questa apparecchiatura è schermata secondo norme VDE 0875 oppure EN 55 014 e funziona in base al procedimento 1C.

Esecuzione tecnica

Esecuzione:
Termostato ad elemento bimetallico sensibile con retroazione termica.

Contatto di commutazione a scatto, unipolare.

Carico ammesso al contatto:

Caldo morsetti :

5 – 3 ~ 10 (4*) A,

... 30 W

Freddo morsetti :

5 – 4 ~ 5 (4*) A,

... 30 W

Morsetti:

Diametro del filo AWG

20...14 (Cu, solido, flessibile)

(2,5 mm²)

Coppia di raggio 0,5 Nm

Differenza allo scatto:

Ca. 1 K

*carico induttivo

Montaggio

Fissaggio a scatto sulla guida portante a 35 mm sec. EN 50 022 vedi fig. 1.

Informazioni

Si consiglia un'installazione orizzontale. Il termostato dovrebbe essere installato possibilmente nella parte superiore dell'armadio; considerando una notevole distanza sia da riscaldatori anticondensa o da fonti di dissipazione di calore. Per garantire un ciclo di isteresi pari a 1 K è necessario collegare la resistenza di retroazione termica.

Per la limitazione di campo della temperatura fare riferimento alla fig. 2.

Garanzia

Per questo apparecchio concediamo un anno di garanzia con decorrenza dal giorno della fornitura, per un impiego appropriato e nelle condizioni previste. In caso di guasti entro tale periodo di tempo l'apparecchio potrà essere inviato in fabbrica, dove si eseguirà una riparazione o una sostituzione gratuita.